

Euroopa Liidu tarkvara vaba kasutuse litsents

v.1.1

EUPL © Euroopa Ühendus 2007

Euroopa Liidu tarkvara vaba kasutuse litsents ("EUPL")¹ kehtib allpool määratletud teose või tarkvara suhtes, mida levitatakse vastavalt käesoleva litsentsi tingimustele. Teost on keelatud kasutada muul viisil kui vastavalt käesoleva litsentsi tingimustele niivõrd, kuivõrd sellise kasutamise suhtes kehtivad teose autoriõiguse omaja õigused).

Originaalteost levitatakse vastavalt käesoleva litsentsi tingimustele, kui allpool määratletud litsentsiandja paneb vahetult originaalteose autoriõiguse märke järele järgmise märke:

Litsentsitud EUPL v.1.1 alusel

või on muul viisil väljendanud soovi litsentsida originaalteos EUPL alusel.

1. Mõisted

Käesolevas litsentsis kasutatakse järgmisi mõisteid:

- *litsents*: käesolev litsents;
- *originaalteos või tarkvara*: tarkvara, mida litsentsiandja käesoleva litsentsi alusel levitab ja/või edastab ning mis on kättesaadav lähtekoodina ja teatavatel juhtudel ka täitmiskoodina;
- *tuletatud teos*: teos või tarkvara, mida litsentsisaajal on olnud võimalik luua tuginedes originaalteosele või selle muudetud versioonile. Käesolevas litsentsis ei määratleta muudatuse ulatust või sõltuvust originaalteosest, mis on vajalik selleks, et klassifitseerida teos tuletatud teoseks; selline ulatus määratakse kindlaks vastavalt artiklis 15 nimetatud riigis kehtivatele autoriõigust käsitlevatele õigusaktidele;
- *teos*: originaalteos ja/või sellest tuletatud teosed;
- *lähtekood*: teose inimloetav vorm, mida inimestel on kõige lihtsam uurida ja muuta;
- *täitmiskood*: igasugune kood, mille on tavaliselt koostanud arvuti ja mis on mõeldud arvuti poolt programmina tõlgendamiseks;
- *litsentsiandja*: füüsiline või juriidiline isik, kes levitab ja/või edastab teost litsentsi alusel;
- *edasiarendaja*: füüsiline või juriidiline isik, kes muudab teost litsentsi alusel või osaleb muul moel tuletatud teose loomises;

¹ EUPL: "European Union Public Licence"

- *litsentsisaaja või „Teie“*: - iga füüsiline või juriidiline isik, kes kasutab tarkvara ükskõik mis moel vastavalt litsentsi tingimustele;

- *levitamine ja/või edastamine*: teose koopiade müümine, teisele isikule andmine, laenutamine, rentimine, levitamine, edastamine, ülekandmine või teose koopiade või selle oluliste funktsioonide muul viisil teistele füüsilistele või juriidilistele isikutele kättesaadavaks tegemine võrgus või võrguväliselt.

2. Litsentsiga antavate õiguste ulatus

Käesolevaga annab litsentsiandja Teile ülemaailmse, tasuta, all-litsentsi andmise õigusega lihtlitsentsi, mille alusel võite teha originaalteose autoriõiguse kehtivusaja jooksul järgmist:

- kasutada teost mis tahes eesmärgil ja mis tahes viisil,
- teost reprodutseerida,
- originaalteost muuta ja luua teosel põhinevaid tuletatud teoseid,
- teost või selle koopiaid üldsusele edastada, sealhulgas neid kättesaadavaks teha või eksponeerida, samuti avalikult esitada,
- teost või selle koopiaid levitada,
- teost või selle koopiaid laenutada ja rentida,
- anda all-litsentse teose või selle koopiade suhtes kehtivate õiguste kohta.

Neid õigusi võib teostada mistahes praegu tuntud või hiljem leiutatud keskkonnas, toel või formaadis, ja sellises ulatuses, nagu lubab kohaldatav õigus.

Riikides, kus kehtivad isiklikud õigused, loobub litsentsiandja seadusega lubatud ulatuses oma õigusest teostada isiklike õigusi, et oleks võimalik eespool loetletud varalisi õigusi litsentsida.

Litsentsiandja annab litsentsisaajale tasuta lihtlitsentsi kõigi litsentsiandjale kuuluvate patentide kasutamiseks ulatuses, mis on vajalik teose suhtes käesoleva litsentsiga antud õiguste kasutamiseks.

3. Lähtekoodi edastamine

Litsentsiandja võib teose kättesaadavaks teha kas lähtekoodi või täitmiskoodi kujul. Kui teos tehakse kättesaadavaks täitmiskoodi kujul, lisab litsentsiandja igale tema poolt levitatavale teose koopiale lähtekoodi masinloetava koopia või näitab teose autoriõiguse märke järele lisatud märkega ära hoidla, kust lähtekood on kergesti ja tasuta kättesaadav seni, kuni litsentsiandja jätkab teose levitamist ja/või edastamist.

4. Autoriõiguse piiramine

Käesolev litsents ei võta litsentsisaajalt võimalusi, mis tulenevad originaalteose või tarkvara õiguste omaja ainuõiguste suhtes kehtestatud eranditest või ainuõiguste piiramisest, nende õiguste ammendumisest või muudest nende õiguste suhtes kohaldatavatest piirangutest.

5. Litsentsisaaja kohustused

Eespool nimetatud õigused antakse litsentsisaajale tingimusel, et ta peab kinni teatavatest piirangutest ja täidab teatavaid talle pandud kohustusi. Need kohustused on järgmised:

Õigus autorsusele: Litsentsisaaja hoiab puutumatusena kõik autoriõiguse, patentide ja kaubamärkide kohta käivad märged ja kõik märged, mis viitavad litsentsile ja garantii puudumisele. Litsentsisaaja peab teose iga tema poolt levitatavale ja/või edastatavale koopiale

lisama nimetatud märgete koopiad ja litsentsi koopia. Litsentsisaaja peab tagama, et iga tuletatud teos kannab selget märget selle kohta, et teost on muudetud ja muutmise kuupäeva.

Klausel vaba kasutamise tagamise kohta (*copyleft*): Kui litsentsisaaja levitab ja/või edastab originaalteose koopiasid või originaalteosel põhinevaid tuletatud teoseid, toimub see levitamine ja/või edastamine vastavalt käesoleva litsentsi tingimustele või käesoleva litsentsi hilisema versiooni tingimustele, välja arvatud juhul, kui originaalteost levitatakse ainult vastavalt litsentsi käesolevale versioonile. Litsentsisaaja ei tohi (litsentsiandjaks saades) teosele või tuletatud teosele lisada ega kehtestada mingeid lisatingimusi, mis muudavad või piiravad litsentsi tingimusi.

Ühilduvuse klausel: Kui litsentsisaaja levitab ja/või edastab tuletatud teoseid või nende koopiasid, mis põhinevad nii originaalteosel kui ka teisel, vastavalt käesoleva litsentsiga ühilduvale litsentsile litsentsitud teosel, toimub see levitamine ja/või edastamine vastavalt nimetatud ühilduva litsentsi tingimustele. Käesolevas klauslis tähendab „ühilduv litsents” käesoleva litsentsi lisas loetletud litsentse. Kui litsentsisaaja ühilduvale litsentsile vastavad kohustused on vastuolus tema kohustustega vastavalt käesolevale litsentsile, loetakse kehtivaks ühilduva litsentsi kohased kohustused.

Lähtekoodi lisamine: Teose koopiade levitamisel ja/või edastamisel lisab litsentsisaaja igale koopiale lähtekoodi masinloetava koopia või näitab ära hoidla, kust lähtekood on kergesti ja tasuta kättesaadav seni, kuni litsentsisaaja jätkab teose levitamist ja/või edastamist.

Õiguskaitse: Käesoleva litsentsiga ei anta luba kasutada litsentsiandja ärinimesid, kaubamärke, teenindusmärke või nimesid, välja arvatud juhul, kui see on vajalik mõistlikuks ja tavapäraseks kasutamiseks teose päritolu kirjeldamisel ja autoriõiguse märke sisu reprodutseerimisel.

6. Autorsuse ahel

Esialgne litsentsiandja tagab, et käesoleva litsentsiga antav autoriõigus originaalteosele kuulub talle või on talle litsentsitud ja et tal on õigus seda litsentsiga edasi anda.

Iga edasiarendaja tagab, et autoriõigus tema poolt teosele tehtavatele muudatustele kuulub talle või on talle litsentsitud ja et tal on õigus litsentsi anda.

Iga kord, kui Te võtate vastu litsentsi, annavad esialgne litsentsiandja ja hilisemad edasiarendajad Teile litsentsi nende osaluse kasutamiseks teoses vastavalt käesoleva litsentsi tingimustele.

7. Garantii puudumine

Teos on veel pooleli ja arvukad edasiarendajad parendavad seda järjepidevalt. See ei ole lõpetatud teos ja võib seetõttu sisaldada defekte ja programmivigu, mis on omased seda liiki tarkvara arendamisele.

Seetõttu levitatakse teost litsentsi alusel „sellisena, nagu see on” ilma teose suhtes kehtiva garantiita, muuhulgas garantiita kaubandusliku kvaliteedi kohta, garantiita sobivuse kohta mingi kindla eesmärgi jaoks, garantiita defektide ja vigade puudumise kohta, garantiita täpsuse kohta ja selle kohta, et ei ole rikutud muid intellektuaalse omandi õigusi peale käesoleva litsentsi artiklis 6 nimetatud autoriõiguse.

Käesolev garanti puudumise klausel on litsentsi oluline osa ja teosele õiguste andmise eeltingimus.

8. Vastutuse välistamine

Välja arvatud tahtliku õiguserikkumise või füüsilistele isikutele tekitatud otsese kahju puhul, ei vastuta litsentsiandja mitte mingil juhul litsentsi või teose kasutamise tagajärjel tekkinud mistahes otsese või kaudse, varalise või moraalse kahju eest, muuhulgas maineväärtuse langusest tekkinud kahju, tööseisakute, arvutirikke ja talitlushäirete, andmete kadumise ja ärikahju eest, isegi juhul kui litsentsiandjat on sellise kahju tekkimise võimalikkusest teavitatud. Litsentsiandja vastutab siiski vastavalt tootevastutust käsitlevatele õigusaktidele niivõrd, kuivõrd need õigusaktid on teose suhtes kohaldatavad.

9. Lisakokkulepped

Originaalteose või tuletatud teoste levitamisel võite Te sõlmida lisakokkuleppe selle kohta, et Te pakute tugiteenuseid, garantiid, hüvitist või muid käesoleva litsentsiga vastavuses olevaid vastutuskohustusi ja/või teenuseid ning võtate selliste teenuste eest tasu. Kuid selliste kohustuste võtmisel võite Te tegutseda ainult iseenda nimel ja vastutusel, mitte esialgse litsentsiandja või teiste edasiarendajate nimel, ja ainult juhul, kui Te nõustute vabastama edasiarendajad vastutusest, kaitsma ja hoidma neid kahju tekkimise eest vastutuse või nõuete osas, mida nende vastu võidakse esitada selle tagajärjel, et Teie pakute sellist garantiid või võtate lisavastutuse.

10. Litsentsiga nõustumine

Käesoleva litsentsi sätetega saab nõustuda, klõpsates ikoonile „Nõustun” litsentsi teksti näitava akna all või väljendades nõusolekut muul sarnasel viisil vastavalt kehtivatele õigusaktidele. Sellele ikoonile klõpsates väljendate selgelt ja pöördumatult oma nõusolekut käesoleva litsentsi ja kõigi selle tingimuste suhtes.

Samuti nõustute pöördumatult käesoleva litsentsi ja kõigi selle tingimustega, kui teostate Teile käesoleva litsentsi artiklis 2antud õigusi, näiteks kasutate teost, loote tuletatud teose või levitate ja/või edastate teost või selle koopiaid.

11. Üldsuse teavitamine

Juhul, kui Te kasutate teose levitamiseks ja/või edastamiseks elektroonilisi sidevahendeid (näiteks võimaldate teose allalaadimist veebisaidilt), tuleb levitamiskanaliil või andmekandjal (näiteks veebisaidil) teha üldsusele kättesaadavaks vähemalt kohaldatava õiguse alusel kohustuslik teave litsentsiandja ja litsentsi kohta ning selle kohta, kuidas see on litsentsisaajale kättesaadav, litsentsilepingu sõlmimise kohta ja selle kohta, kuidas litsentsisaaja saab litsentsi säilitada ja reprodutseerida.

12. Litsentsi lõppemine

Litsents ja sellega antud õigused lõppevad automaatselt juhul, kui litsentsisaaja rikub litsentsi tingimusi.

Sellise lõppemise korral ei lõpe ühegi sellise isiku litsents, kes sai teose litsentsisaajalt vastavalt litsentsi tingimustele, juhul kui see isik täidab jätkuvalt litsentsi tingimusi.

13. Muud sätted

Ilma et see piiraks litsentsi artikli 9 kohaldamist, sisaldab litsents kogu osapoolte vahelist kokkulepet, mis käsitleb vastavalt käesolevale litsentsile litsentsitud teost.

Kui mõni litsentsi säte on vastavalt kohaldatavatele õigusaktidele kehtetu või seda ei ole võimalik jõustada, ei mõjuta see litsentsi kui terviku kehtivust ega jõustatavust. Sellist sätet tõlgendatakse ja/või muudetakse nii, nagu see on vajalik selle kehtivaks ja jõustatavaks muutmiseks.

Euroopa Komisjon võib avaldada käesoleva litsentsi muid keeleversioone ja/või uusi versioone, niivõrd kui võrd see on vajalik ja mõistlik, vähendamata sellega litsentsiga antavate õiguste ulatust. Litsentsi uued versioonid avaldatakse kordumatu versiooninumbriga.

Käesoleva litsentsi kõik keeleversioonid, mille Euroopa Komisjon on heaks kiitnud, on võrdväärsed. Osapooled võivad kasutada enda valitud keeleversiooni.

14. Kohtualluvus

Käesoleva litsentsi tõlgendamisest tulenevad kohtuvaidlused Euroopa Komisjoni kui litsentsiandja ja mistahes litsentsisaaja vahel kuuluvad Euroopa Ühenduste Kohtu pädevusse, nagu on sätestatud Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklis 238.

Kui Euroopa Komisjon ei ole käesoleva litsentsi tõlgendamisest tulenevad kohtuvaidluse osapoolteks, kuulub kohtuvaidlus selle pädeva kohtu ainupädevusse, kelle tööpiirkonnas asub litsentsiandja elukoht või peamine tegevuskoht.

15. Kohaldatav õigus

Käesoleva litsentsi suhtes kohaldatakse selle Euroopa Liidu riigi õigust, kus paikneb litsentsiandja elukoht või asukoht.

Käesoleva litsentsi suhtes kohaldatakse Belgia õigust, kui:

- tekib kohtuvaidlus Euroopa Komisjoni kui litsentsiandja ja ükskõik millise litsentsisaaja vahel,
- muul litsentsiandjal kui Euroopa Komisjon ei ole üheski Euroopa Liidu riigis elukohta ega asukohta.

===

Liide

„Ühilduvad litsentsid” on Euroopa Liidu tarkvara vaba kasutuse litsentsi artikli 5 tähenduses:

- *GNU General Public License (GNU GPL) v. 2*
- *Open Software License (OSL) v. 2.1, v. 3.0*
- *Common Public License v. 1.0*
- *Eclipse Public License v. 1.0*
- *Cecill v. 2.0.*